Porównanie tłumaczeń Psalmów 85:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Odpuściłeś winę swego ludu, Zakryłeś wszystkie ich grzechy.\*Sela.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Odpuściłeś winę swego ludu, Zakryłeś wszystkie jego grzechy. *Sela.* |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Uśmierzyłeś całe swoje zagniewanie, odwróciłeś się od zapalczywości twojego gniewu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Odpuściłeś nieprawość ludu twojego, pokryłeś wszelki grzech ich. Sela. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odpuściłeś nieprawość ludu twego, pokryłeś wszytkie grzechy ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | odpuściłeś winę Twojemu ludowi; zakryłeś wszystkie ich grzechy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Odpuściłeś winę ludu swego, Zakryłeś wszystkie ich grzechy. Sela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Darowałeś winę Twojego ludu, wybaczyłeś wszystkie jego grzechy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Odpuściłeś nieprawość Twego ludu, zmazałeś wszystkie jego grzechy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zgładziłeś winę Twego ludu, zakryłeś wszystkie ich grzechy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Помилуй мене, Господи, бо до Тебе я кликав цілий день. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zniosłeś winę Twojego ludu, zatarłeś cały ich grzech. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Opanowałeś całe swe straszne rozgniewanie; odwróciłeś się od żaru swego gniewu. |

1. 1) <x>480 2:5</x> [↑](#footnote-ref-2)